002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/427

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 01 / 07 / 2016
ម៉ោង (Time/Heure): 10 : 00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង/Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសដ

ថ្ងៃ ពុធ ទី ០៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃ ៤០៨

រៀបចំដោយ៖

លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី និង កញ្ញា Maddalena GHEZZI

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួម
ចំពោះមុខ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Claudia FENZ , ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី, ចៅក្រម Martin KAROPKIN
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី, កញ្ញា Maddalena GHEZZI
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក សេង លាង, លោក Travis Michael FARR
ជនជាប់ចោទ៖ លោក នួន ជា (ពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ), លោក ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក Victor KOPPE, លោក សុន អរុណ, លោក លីវ សុវណ្ណា, លោកស្រី Doreen CHEN
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSÉ
ក្រុមមេធាវីប្រចាំការសម្រាប់ជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោកស្រី ទូច វរល័ក្ស, លោក Calvin SAUNDERS

មេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ អង្គ, លោកស្រី Marie GUIRAUD, លោកស្រី ស៊ីន សុវ៉ន, លោក វ៉ែន ពៅ
ដើមបណ្តឹង/សាក្សី/អ្នកជំនាញ៖ លោក ហ៊ឹម ហ៊ុយ (2-TCW- 906)
មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី៖ លោក ម៉ម រិទ្ធា
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អរុណ, លោកស្រី សួ សុទ្ធាវី
ផ្សេងៗ៖ លោកស្រី ពេជ ចរិយា, កញ្ញា សុក សុភ័គមណីកា, លោក នូ មនោរ័ត្ន, កញ្ញា ស្រី ណាក់, កញ្ញា Nathalie MARTIN, លោក កែវ រ៉ាត, កញ្ញា សួន ដារ៉ារស្មី

ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖

ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ០៩.០១	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.០១
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១០.០៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៣០
សម្រាកថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១១.៣៩	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៩
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្តើមម៉ោង៖ ១៤.៤០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៤.៥៩
	ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖	៤ ម៉ោង និង ២០ នាទី

កិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងទៀត

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្តើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការសវនាការ និងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី	អង្គជំនុំជម្រះ ក្រឡាបញ្ជី	០៩.០១	០៩.០២
សំណើរបស់ នួន ជា ស្នើសុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០២	០៩.០៤
ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (2-TCW- 906)	សហព្រះរាជអាជ្ញា សហមេធាវីនាំមុខ អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	០៩.០៤ ១៣.៤៤ ១៥.០២ ១៥.៣៩	១៣.៤៤ ១៥.០២ ១៥.៣៩ ១៦.០១
ការជំទាស់ដោយមេធាវីការពារក្តី នួន ជា ទៅនឹងសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (2-TCW-906) ដែលមិនព្រមឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរ	មេធាវីការពារក្តី នួន ជា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីការពារក្តី នួន ជា	១១.១៣ ១១.១៥ ១១.១៥	១១.១៥ ១១.១៥ ១១.១៥

	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.១៦	១១.១៦
	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	១១.១៦	១១.១៦
	សហព្រះរាជអាជ្ញា	១១.១៦	១១.១៧
	មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	១១.១៧	១១.១៧
	អង្គជំនុំជម្រះ	១១.១៨	១១.២៥

សេចក្ដីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

ការប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការនិងការប្រកាសពីវត្តមានរបស់ភាគី

ប្រធានអង្គជំនុំជម្រះប្រកាសបើកកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការ។ ក្រឡាបញ្ជីរាយការណ៍ថា គ្រប់ភាគីទាំងអស់មានវត្តមាន។ ជនជាប់ចោទ នួន ជា មានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។

សំណើរបស់ នួន ជា សុំតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ

អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតតាមសំណើរបស់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដែលបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីដោយផ្ទាល់ក្នុងសាលសវនាការ និងអនុញ្ញាតឱ្យគាត់តាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនស្ថិតនៅខាងក្រោមសាលសវនាការ។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (2-TCW- 906)

សហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គជំនុំជម្រះ មេធាវីនាំមុខ និង មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា បានតាំងសំណួរទៅកាន់សាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ (2-TCW- 906)។

ការជំទាស់ដោយមេធាវីការពារក្ដី នួន ជា ទៅសាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ ដែលមិនព្រមឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរ

បន្ទាប់ពីពិភាក្សាជាមួយមេធាវីប្រឹក្សាសាក្សីរួចហើយ សាក្សី ហ៊ឹម ហ៊ុយ បានបដិសេធមិនឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរដើម្បីចៀសវាងការដាក់បន្ទុកទៅលើខ្លួនឯង។ មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា បានជំទាស់ និងបានអះអាងថា នៅក្នុងករណីនេះ សាក្សីមិនមានសិទ្ធិក្នុងការមិនឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរបាននោះទេ។ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចថា ផ្អែកទៅលើព័ត៌មានដែលមាននៅចំពោះមុខអង្គជំនុំជម្រះ និងអង្គហេតុដែលថាសាក្សីបដិសេធមិនឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរ អង្គជំនុំជម្រះមិនអាចចាប់បង្ខំឱ្យសាក្សីឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរបានទេ ប្រសិនបើសាក្សីបានអនុវត្តសិទ្ធិមិនធ្វើសក្ខីកម្មប្រឆាំងនឹងខ្លួនឯង។

Reclassified

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French

E3/7461	D288/4.50.1	00354102-00354189; 00353878-00353987; 00353988-00354101	Transcript of Proceedings – "Duch" Trial - 16 July 2009	P	/	00353926	00354038
E3/5154	D108/2/5	00146643-00146653; 00161595-00161604; 00148089-00148101	Written Record of Interview of HIM Huy	P	00146651	00161603	00148099
E3/2357R	D108/32.2R	V00172603-V00172603	Video entitled "Pol Pot - The Journey to the Killing Fields"	P	/	/	/
E3/1918	12.43	00185406-00185408; 00081226-00081276; 00782279-00782281	Searching for truth No. 31	P	/	/	/
E3/9195	E305/13.23.48	00340091-00340093; 00104911-00104912;	"National Media Report entitled "Former S-21 Comrades Reunite and Recall Their Past Experiences" (Searching for the Truth Magazine, No. 31, July 2002 at pages 28-29)"	P	00340092	00104911	/

Other documents (No Change)

TC No	OCIJ No	ERN (KH, ENG, FR)	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/536R	D299.1.46R	V00172527-V00172527	BBC's Phel Rees Cambodia Report Including Nuon Chea Interview	P	/	/	/
E3/1693	D108/39/2	00191816-00192089; 00192667-00192932; 00357247-	Book by DAVID Chandler entitle: "Voices from S-21 - Terror and History in Pol Pot's Secret	P	00191879	00192723	00357310

		00357451	Prison"				
E3/7462	D288/4.51.1	00354785-00354858; 00354589-00354683; 00354684-00354784	Transcript of Proceedings – "Duch" Trial - 20 July 2009	P	/	00354643	00354740
E3/5155	D108/2/6	00146635-00146642; 00161587-00161594; 00148079-00148088	Written Record of Interview of HIM Huy	P	00146638; 00146639; 00146640	00161591; 00161592	00148083; 00148084; 00148085
E3/5158	D108/23/2	00164446-00164448; 00164449-00164452; 00164453-00164455	Written Record of Interview of HIM Huy	P	00164447	00164451	00164454
E3/5766	D86/17	00165425-00165433; 00165434-00165441; 00165442-00165449	Written Record of Confrontation on 28-02-2008	P	00165428	00165437	00165445

<u>ដីកា/សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា បន្តតាមដានកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីសវនាការពីចម្ងាយពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ ហើយបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍សម្រាប់ជនជាប់ចោទ នួន ជា ដើម្បីបន្តសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមសាលសវនាការ។ (០៩.០៣)
- សេចក្ដីសម្រេចផ្ទាល់មាត់ទៅលើសិទ្ធិមិនធ្វើសក្ខីកម្មប្រឆាំងនឹងខ្លួនឯងរបស់សាក្សី ដែលអនុញ្ញាតិឱ្យសាក្សីអាចបដិសេធមិនឆ្លើយតបទៅនឹងសំណួរបាន។ (១១.២៣)
- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនពួកគាត់ត្រឡប់មកកាន់សាលសវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ៩.00 ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ០៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦។ (១៦.០១)

កាលវេលាសវនាការបន្ត
សវនាការនឹងបន្តទៅថ្ងៃទី ០៥ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦ ចាប់ផ្ដើមពីម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៤ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

លោកស្រី សែ សុ... Ms. Maddalena GHEZZI